



*Das Gedicht wurde im Frühjahr 2021 von Teilnehmenden des Freiwilligenprogramms des Projekts "Humanitäre Geste" im Rahmen ihres Deutschunterrichts übersetzt.
Kursleitung: Rüdiger Jennert.*

Jurij Woronow
Feuerwerk über Leningrad

Übersetzung aus dem Russischen: Jana Alimowa, Jelisaweta Djakonowa, Alina Sajkowa,
Aljona Moskalenko, Maria Mjakischewa

Russische Originalfassung: <https://rustih.ru/yurij-voronov-salyut-nad-leningradom/>

Ein Feuerwerk.
Die Salve kracht.
Raketen in die Lüfte steigen,
entfalten ihre Blütenpracht.
Und Leningrader
weinen sacht.

Zur Sorge vorerst ist kein Grund
Und Menschen trösten ist nicht nötig
Zu groß ist
Deren Freude – denn
Die Salven krachen wirklich mächtig!

Die Freude riesengroß,
Doch Schmerz
Begann zu sprechen, auszubrechen:
Aufs Fest, zum Feuerwerk
Mit dir
Halb Leningrad war nicht dabei.

Die Menschen schluchzen zum Gesang,
Die Träne aus den Augen drang.
Doch heut´ ist Feuerwerk -
Welch´ Klang!
Die Leningrader weinen
lang ...